Oriental Studies at the University of Louvain since 1834: hommes et réalisations/Men and Achievements??

A Study Day organised on the occasion of the 500th anniversary of the opening of the Trilingual College

Louvain-la-Neuve, 03-04 December 2018

Call for papers

In 2017, more precisely on August 27th, we commemorated the 500th anniversary of the death of Jerôme de Busleyden, better known to humanists by the name of Hieronymus Buslidius. Born in Arlon around 1470, friend of Erasmus and Thomas More, he initiated the founding in 1517, within the University of Louvain, of the *Collegium Trilingue* (also called the *Collegium Trium Linguarum*, *Collegium Buslidianum*, or the *Collegie der Dry Tonghen*). The College (whose building still stands in Louvain to this day, redesigned but with certain parts from the period) was inaugurated in September 1518. Anecdotally, Busleyden also almost had a street named after him at Louvain-la-Neuve and has it in principle – which many don’t know… – giving his name to the Council Room of the Faculté de Lettres.

At the Katholieke Universiteit Leuven, a team has been set up, headed by Professor Jan Papy, an exhibition centred on the (Trilingual) College of Three Languages and instruction under the Ancien Régime, in basing itself on the publications or documents of the ancient/former university (*Erasmus’ Dream. Collegium Trilingue. 1517-2017*, Universiteitsbibliotheek, 19.10.2017-18.01.2018). Cette savant exhibition has been the occasion of two publications renewing and updating earlier research work: a richly illustrated catalogue of the exhibition, as well as a volume dedicated to the teaching methods, often original, perfected for those new lessons[[1]](#footnote-1).

In the same context, the Archeological Institute of Luxembourg of Arlon (IAL), l’Institut archéologique du Luxembourg d’Arlon (IAL), presently headed by the Luxembourgian orientalist Jean-Claude Muller, has decided to dedicate its first «Luxembourg Study Days» to the theme « (*Humanisme régional entre Rhin, Meuse and Moselle (XVe-XVIe siecles)* ».

«(Regional Humanism between the Rhine, Meuse and Moselle (XVth-XVIth centuries)».

It might be pointed out that the family de Busleyden was originally from Boulaide, in Luxembourg (Canton of Wiltz), and that the region gave birth to numerous figures in humanism (Ludolf von Enscheringen, Ruterus, Petrus Jacobi, Barthalomaeus Latomus, Mathias Held, Georgius Bock, etc.)

For its part, the Oriental Institute of the University of Louvain proposes taking advantage of these commemorations to take up a domain that has been relatively little studied: **the development of the teaching of oriental languages and, more broadly, of oriental studies, at the ‘Université catholique’ restored in 1834**. Indeed the history of orientalism at Louvain offers numerous possibilities for studies, studies which will better acquaint us with the personalities who have been involved in them, their publications, their activities, and the many collaborative efforts they have established abroad, etc. Undoubtedly many have encountered one or the other of them in the course of their varied works. This call for contributions wishes to be an occasion to assemble those experiences in a rich and coherent whole.

Your proposals (title and abstract of 5 to 10 lines, in French or English) should be sent by e-mail to the address luc.courtois@uclouvain.be by **May 31, 2018** at the latest, aware that the talks should not exceed 30 minutes.

Appendix I: Orientalism in Leuven. Bibliographic elements

Sans vouloir refaire ici l’historique détaillé de ce développement, rappelons ici quelques points de repères commodes.

Sans parler du grec et du latin, enseignés à la Faculté de Lettres, c’est principalement à la Faculté de Théologie que s’est épanoui, au cours du XIXe siècle, l’enseignement des langues orientales. Le rôle de pionnier revient ici au hollandais Jan-Theodoor Beelen (1807-1884), premier titulaire des cours d’hébreu, d’araméen, de chaldéen, de syriaque et d’arabe ! Son successeur, Thomas-Joseph Lamy (1827-1907), titulaire des chaires d’hébreu et de syriaque, devait être suivi par de nombreux savants, qui illustrèrent les différentes langues anciennes liées au christianisme ancien : Jean-Baptiste Abbeloos (1836-1906) ; Jacques Forget (1851-1933) ; Albin Van Hoonacker (1857-1933) ; Adolphe Hebbelynck (1859-1939) ; etc.

À la Faculté de Lettres, la première personnalité à s’intéresser aux études orientales fut Félix Nève (1816-1893) qui, avec la création en 1841 du cours de sanscrit, fut aux origines de l’indianisme louvaniste. Ce dernier devait se tailler une réputation mondiale avec les recherches de Charles de Harlez de Deulin (1863-1941), lequel s’intéressa successivement à la Perse, au sanscrit et à la langue Mandchoue, avant de se consacrer à la Chine. C’est ce dernier qui fonda en 1881 la première revue scientifique de l’Université en sciences humaines : *Le* *Muséon*. *Revue internationale de linguistique, d’histoire et de religion*. En 1897 *Le Muséon* absorba *La revue des religions* publiée à Paris par M. Z. Peisson et parut alors sous le titre *Le Muséon et la revue des religions*, de 1897 à 1900, avant de donner naissance en 1900 à une nouvelle série paraissant sous le titre *Le Muséon. Études philologiques, historiques et religieuses.* En termes de publications, l’Université fut également amenée, en 1912, à reprendre, conjointement avec l’Université catholique de Washington, le *Corpus scriptorum christianorum orientalium* fondé en 1902 à Paris par Jean-Baptiste Chabot (1860-1948), un disciple de Lamy à Louvain. En 1929 *Le Muséon* s’adjoignit une *Bibliothèque*, tandis qu’en 1957 étaient créées des *Orientalia et Biblica Lovaniensia* destinées à accueillir des thèses de doctorat en philologie biblique et diverses études bibliques (dont les actes de certaines *Journées bibliques de Louvain*).

Sans doute faudrait-il, dans l’absolu, évoquer brièvement les nombreuses personnalités ayant illustré l’orientalisme à Louvain au XXe siècle, mais cela n’aurait pas beaucoup de sens dans ce qui ne constitue ici qu’un simple appel à contribution. Retenons simplement que, en termes institutionnels, fut fondé en 1909, sous le rectorat de Mgr Paulin Ladeuze – autre grand orientaliste – un doctorat en langues sémitiques à la Faculté de Théologie, et en 1921, un doctorat en langues orientales à la Faculté de Philosophie et lettres. Si un Musée biblique avait été fondé en 1910, il faudra attendre 1936 pour que soit mis sur pied un « Institut orientaliste » comme tel intégrant davantage ce qui se faisait depuis 1834 dans les deux facultés de Théologie et de Lettres.

Signalons pour terminer, qu’après la scission de l’Université en deux sections linguistiques francophone et néerlandophone, de nouvelles publications devaient voir le jour : les *Orientalia Lovaniensia Periodica*, en 1970, du côté de la Katholieke Universiteit Leuven, et les *Publications de l’Institut orientaliste de Louvain* (P.I.O.L.), en 1970 également, qui remplacèrent la *Bibliothèque du Muséon*.

Sans oublier ce que l’on dit de l’orientalisme dans les travaux généraux relatifs à l’histoire de l’Université et de la Faculté de théologie de Louvain (cfr Annexe II), voici quelques références utiles comme point de départ.

A. Roersch, F. Desonay et H. de Vocht, *La philologie en Belgique*, dans *Histoire de la Belgique contemporaine. 1830-1914*, t. III, Bruxelles, 1930, les chapitres consacrés à *La philologie classique* et à *La philologie orientale*, p. 187-197, et p. 198-205.

J. Coppens, *L’Écriture Sainte*, dans *Le Ve centenaire de la Faculté de théologie de l'Université de Louvain. 1432-1932. Liber memorialis*, Bruges-Louvain, 1932, p. 21-47.

G. Ryckmans, *Les langues orientales*, *ibid*., p. 101-117.

J. Coppens, *L'orientalisme en Belgique*, Bruxelles, 1938.

L.-T. Lefort, *Les recherches orientalistes à l'Université de Louvain*, dans *Sacra pagina. Miscellanea biblica congressus internationalis catholici de re biblica* (Bibliotheca Ephemeridum theologicarum Lovaniensium, 12-13), sous la dir. de J. Coppens, A. Deschamps et É. Massaux, t. I, Gembloux, 1959, p. 41-49.

R. De Langhe, *Les recherches bibliques à l’Université de Louvain*, *ibid*., p. 28-40.

G. Ryckmans, *L'orientalisme à Louvain avant 1936*, dans *Universitas catholica Lovaniensis. Trentième anniversaire de l'Institut orientaliste. 1er février 1966*, Louvain, 1966, p. 9-29.

J. Ries, *Regards sur l'orientalisme louvaniste (1519-1979)*, dans *Université catholique de Louvain. L'Institut orientaliste*, Louvain-la-Neuve, 1979, p. 1-15.

L. Meyvis, *Leuvense oriëntalistiek tot 1936*, dans *Campuskrant*, 2001, n° 3, p. 12.

F. Pouillon (dir.), *Dictionnaire des orientalistes de langue française*, 2e éd., Paris, 2012, à compléter par le site Internet http//dictionnaire des orientalistes.ehess.fr/ (nombreuses notices sur des orientalistes louvanistes).

K. Roelandts, *De taalkunde in Belgie sinds 1830*, dans *Verslagen en mededelingen van de Koninklijke Academie voor Nederlandse taal- en letterkunde*, nouv. sér., année 1981, p. 146-176.

Appendix II: History of the University

**1) General works related to the history of the University**

V. Denis, *Université catholique de Louvain. 1425-1958*, Louvain, 1958, et Id., *Université catholique de Louvain. 1425-1958. Supplément 1958-1965*, Louvain, 1965.

J. Roegiers, *550 Jaar Universiteit Leuven. 1425-1975. Catalogus van de Tentoonstelling in het Stedelijk Museum van Leuven  31 januari tot 25 april 1976*, Leuven, 1976.

*L’Université de Louvain. 1425-1975*, Louvain-la-Neuve, 1976 (cfr aussi *De Universiteit te Leuven. 1425-1985*, 2e éd., Leuven, 1988, 485 p. [+ paperback éd. : (Fasti Academici, 1), 1986, 397 p.]).

E. Lamberts et J. Roegiers, *Leuven University*. *1425-1985*, Louvain, 1990.

A. d’Haenens (dir.), *L'Université catholique de Louvain. Vie et mémoire d'une institution*, Louvain-la-Neuve, 1992, p. 75- 101.

M. Derez, *Leuven*, Leuven, 1996.

*575 années de formation à l’Université de Louvain. Arrêts sur quelques pratiques d’apprentissage* (Publications des Archives de l’Université catholique de Louvain, 1), Louvain-la-Neuve, 2000.

G. Ringlet, *Une aventure universitaire*, Louvain-la-Neuve, 2000 (dont B. Coulie, *Le texte, source de tradition et enjeux de modernité*, p. 141-145).

J. Roegiers et I. Vandevivere (dir.), Leuven/Louvain-la-Neuve. Aller Retour, Louvain, 2001.

J. Tollebeek, L. Nys et al., *De stad op de berg. Een geschiedenis van de Leuvense universiteit sinds 1968*, Leuven, 2005.

**2) Works related to the Faculty of Theology**

*Le cinquième centenaire de la Faculté de théologie de l’Université de Louvain (1432-1932)* (Ephemerides theologicae Lovanienses, 9), Bruges-Louvain, 1932.

R. F. Collins (dir), *The Faculty of Theology of Louvain. Studies on the History of the Faculty of Theology on the Occasion of the 550th Anniversary of the Founding of the Catholic University of Louvain* (Annua Nuntia Lovaniensia, 20), Leuven, 1975, p. 217-328 [réimpression de *Louvain Studies*, t. 5, 1974-1975, p. 217-328].

R. Aubert, *La Faculté de Théologie de Louvain du XVe siècle à Vatican II*, dans M. Caudron (dir.), *Faith and Society. Foi et société. Geloof en maatschappij. Acta Congressus Internationalis Theologici Lovaniensis 1976* (Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium, 47), Gembloux, 1978, p. 17-37.

E. J.M. van Eijl, *Löwen (Leuven, Louvain), Universität*, dans*Theologische Realenzyklopädie*, t. XXI, 1991, p. 419-423.

R. Aubert, *Le grand tournant de la Faculté de Théologie de Louvain à la veille de 1900*, dans *Mélanges offerts à M.-D. Chenu, maître en théologie* (Bibliothèque thomiste, 37), Paris, 1967, p. 73-109.

[version anglaise : *The Turn of the Century. A Turning Point for the Faculty of Theology*, dans *Louvain Studies*, t. 5, 1974-75, p. 264-279].

F. Neirynck, *De Theologische Faculteit 1919-1969* (Annua Nuntia Lovaniensia, 17), Leuven, 1970.

R. Mathes, *Löwen und Rom. Zur Gründung der Katholischen Universität Löwen unter besonderer Berücksichtigung der Kirchen- und Bildungspolitik Papst Gregors XVI* (Beiträge zur neueren Geschichte der katholischen Theologie, 18), Essen, 1975.

J. Coppens, *Les six dernières années des Facultés unitaires de Théologie et de Droit canonique. 1962-1968. Nécrologies et Chronique 1962-1970. De laatste zes jaren van de niet gesplitste Faculteiten van Godgeleerdheid en Kerkelijk Recht 1962-1968. Necrologieën en Chronica. 1962-1970* (Annua Nuntia Lovaniensia, 24), Leuven, 1980.

R. Gryson et P. Bogaert, *Recherches sur l’histoire de la Bible latine*, Louvain-la-Neuve, 1987.

L. Kenis, *The Louvain Faculty of Theology and Its Professors. 1834-1889*, dans *Ephemerides theologicae Lovanienses*, t. LXVII, 1991, p. 398-414.

M. Lamberigts, L. Gevers et B. Pattyn, *Hoger Instituut voor Godsdienstwetenschappen, Faculteit der Godgeleerdheid K.U. Leuven. 1942-1992. Rondom catechese en godsdienstonderricht*(Documenta Libraria, 13) Leuven,1992.

L. Kenis, *De Theologische Faculteit te Leuven in de negentiende eeuw 1834-1889* (Verhandelingen van de Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. Klasse der Letteren, 54e année, 143). Bruxelles, 1992.

Id., *The Louvain Faculty of Theology in the Nineteenth Century. A Bibliography of the Professors in Theology and Canon Law, with Biographical Notes* (Annua Nuntia Lovaniensia, 34), Leuven, 1994.

A. Denaux et G. Harpigny, *La Belgique* [Louvain et les Jésuites], dans J. Dore, *Le devenir de la théologie catholique mondiale depuis Vatican II. 1965-1999*, Paris, 2000, p. 157-160.

A. Haquin et J.-M. Sevrin, *La théologie entre deux siècles. Bilan et perspectives. Actes du colloque organisé à l’occasion du 575e anniversaire de l’Université catholique de Louvain*, 2002 (éléments à trouver dans A. Wenin, *Les sciences bibliques*, et J. Scheuer, *Les sciences des religions*).

D. Claes, *Theologie in tijden van verandering. De Theologische Faculteit te Leuven in de twintigste eeuw 1900-1968*, Thèse de doctorat inédite en théologie, Katholieke universiteit Leuven, Leuven, 2004.

L. Courtois, *L’« histoire des religions » à l’Université de Louvain, de la création du Muséon (1882) à la première semaine d’ethnologie religieuse (Louvain, 1912) : le cas du chanoine Philémon Colinet (1853-1917), dans Textus et studia*, t. I, n° 1, 2015, p. 17-55.

L. Courtois, *Le chanoine Philémon Colinet (1853-1917) et la première Semaine d’ethnologie religieuse de Louvain (1911-1912) : première approche d’une réaction antimoderniste*, dans *Science, Religion and Politics during the Modernist crisis. Science, Religion et Politique à l’époque de la crise moderniste* (Institut Historique Belge de Rome. Études-Belgisch Historisch Instituut te Rome. Studies, V), sous la dir. de D. Praet et C. Bonnet, Bruxelles-Rome, 2018, p. 221-249.

1. J. Papy (dir.), Erasmus’ droom. Het Leuvense Collegium Trilingue 1517-1797. Catalogus bij to tentoonstelling in to Leuvense Universiteitsbibliotheek, 18 oktober 2017–18 januari 2018, Leuven, Peeters, 2017 ; J. Papy (dir.), Het Leuvense Collegium Trilingue 1517-1797. Erasmus, humanistische onderwijspraktijk en het nieuwe taleninstituut Latijn-Grieks-Hebreeuws, Leuven, Peeters, 2017. [↑](#footnote-ref-1)